



Pope
Francis

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 31 tháng 3, 2013

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Hôm nay là Chúa Nhật Phục Sinh- Chúng ta cùng với toàn thể giáo hội vui mừng hát “ **Alleluia Chúa Kitô đã toàn thắng sự chết, và đã sống lại.** Đây là ngày trọng đại đối với chúng ta là những người Kitô Hữu- Sự sống mới trong Chúa Kitô sau 40 ngày chay tịnh. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc, Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể và ban ngành trong giáo xứ, quý mạnh thường quân, quý ân nhân một Lễ Phục Sinh tràn đầy niềm vui và ân sủng của Chúa Kitô Đấng toàn thắng sự chết. Nhân dịp này, chúng tôi cũng xin chân thành tri ân toàn thể quý vị đã đóng góp tài chánh và công sức để sửa soạn cho Đại Lễ Phục Sinh được tốt đẹp. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị. Lễ Phục Sinh là đại lễ quan trọng nhất trong giáo hội với ba lý do. 1) Sự sống lại của Chúa Kitô là căn bản của niềm tin Công Giáo. Đây là phép lạ trong đại nhất chứng minh Chúa Giêsu là Chúa. Vì thế Thánh Phaolô đã viết trong thư gửi cho Giáo Đoàn Corintô chương 15 câu 14 ngài nói: “Nếu Chúa Giêsu không sống lại từ cõi chết, thì việc rao giảng của chúng tôi là hão huyền và đức tin của chúng ta cũng là hão huyền (1 Cor 15:14) Chúa Giêsu là Chúa, Ngài đã sống lại(Roma 10:9) là chủ đề chính của việc rao giảng của các Tông Đồ, bởi vì Chúa Giêsu đã tiên đoán sự sống lại của Chúa là dấu chỉ Thiên tính của Ngài : “Hãy phá đền thờ này đi Ta sẽ xây lại trong ba ngày” (Jn 2: 19) Không có một vị sáng lập tôn giáo nào mà lại có mồ trống như Chúa Giêsu 2) Lễ Phục Sinh là sự bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta. Chúa Giêsu đã quả quyết với Máta tại nơi mộ của Lazarô “Ta là sự sống lại và là sự sống ai tin Ta dù chết cũng sẽ được sống (Jn 11: 25 - 26) 3) Lễ Phục Sinh là đại lễ cho chúng ta niềm hy vọng và phấn khởi trong một thế giới đang đau khổ và đầy nước mắt. Lễ Phục sinh nhắc nhở chúng ta cuộc sống này là đáng sống. Đó là niềm tin của chúng ta vào sự hiện diện của Chúa Giêsu phục sinh trong tâm hồn, trong giáo hội, trong bí tích thánh thể và trên trời . Lễ Phục Sinh đem lại cho chúng ta ý nghĩa đối với cá nhân và đời sống cộng đồng. Lễ Phục Sinh đem lại cho chúng ta sức mạnh để chống lại các chước cám dỗ và sự tự do để bớt đi lo lắng và sợ hãi.

Nói tóm lại mỗi người chúng ta hãy vui mừng vì chúng ta cũng đã phục sinh với Chúa. Kính Chúc Quý Ông bà và toàn thể anh chị em Giáo Dân Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tâm hồn bình an niềm vui trong gia đình và đem tình yêu của Chúa Kitô Phục Sinh cho mọi người. Chúc Mừng Lễ Phục Sinh, Feliz Pascual, Happy Easter.

Thân Mến Trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục J. B Thái Quốc Bảo

THÔNG BÁO

Chúc Mừng Phục Sinh

Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, ban chấp hành, quý đoàn thể công giáo tiến hành, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa phục sinh tràn đầy niềm tin, tình thương và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt năm qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.



Thông Báo Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có châu Thánh Thể vào thứ sáu đầu tháng ngày 5 tháng 4, 2013 lúc 6 giờ chiều. Sau đó sẽ có họp đoàn tại phòng số 1. Xin các hội viên tham dự đông đủ.

Thông Báo Các Bà Mẹ Công Giáo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có họp hàng tháng vào Chúa Nhật 7 tháng 4 năm 2013 vào lúc 11 giờ 30 sáng tại phòng 003. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót



Trong Năm Thánh 2000, Đức Giáo Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội thánh, Chúa nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài.

Rao Hôn Phối



Hương Trần & Toàn Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 27 tháng 4, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 3

\$11,894

Tiền thâu từ quây thực phẩm \$356

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad

Pastor's Corner

March 31, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

Today is the Easter Sunday. Let us rejoice and be glad and says **Alleluia, the Lord is risen from the dead- Alleluia.** This is the important feast for us as Catholics because after forty days of doing penance, almsgiving and prayer, we now also resurrected with Christ through His newness of life. Together with Father Bao Thai and the entire parish, we wish all of you a joyful, love and grace-filled of Jesus Christ who is risen from the dead. We also would like to express our deepest gratitude to all of you for your prayer, love, and support of our parish through the year. May the Risen Lord reward all you for your generosity and love for our Church. Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: 1) the resurrection of Christ is the basis of our Christian faith. It is the greatest of the miracles, for it proved that Jesus is God. That is why St. Paul writes: "If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith is in vain" (1 Cor 15:14). "Jesus is Lord, he is risen" (Roman 10:9) was the central theme of the kerygma (or preaching) of the apostles, because Jesus prophesied His resurrection as a sign of His divinity: "Tear down this temple and in three days I will build it again" (John 2:19). The founder of no other religion has an empty tomb as Jesus has. 2) Easter us the guarantee of our own resurrection. Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: "I am the resurrection and the life; whoever believes in me will live even though he dies" (John 11:25-26) 3) Easter is the feast which gives us hope and encouragement in this world of pain, sorrows and tears. It reminds us that life is worth living. It is our belief in the Real Presence of the risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament and in Heaven that gives meaning to our personal as well as our communal prayer, strength to fight against temptations and freedom from unnecessary worries and fears.

Let us live the lives of resurrection people. Easter gives us joyful message that we are a "resurrection people". This means that we are not supposed to lie buried in the tomb of our sins, evil habits, dangerous addictions, despair, discouragement or doubts. Instead, we are expected to live a joyful and peaceful life, constantly experiencing the living presence of the resurrected Lord in all events of our lives and admit the boredom, suffering pain and tensions of our day-to-day life. Once again, May the Risen Lord grant each one of you peace, love and joy – Happy Easter, Feliz Pascual and Chuc Mung Phuc Sinh .

Your humble servants in the Risen Lord and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen and Reverend Bao Thai

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of February 10, 2013

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 4th week of March

\$11,894

Food Sales **\$356**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Estoy sediento del Dios que da la vida

Notas del Párroco

Marzo 31, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Hoy es Domingo de Pascua. Gocémonos, alegrémonos y digamos **Aleluya, el Señor ha resucitado de entre los muertos, Aleluya**. Esta es la fiesta más importante para nosotros, como católicos, porque después de cuarenta días de penitencia, limosna y oración, ahora también resucitados con Cristo a través de su nueva vida. Junto con el padre Bao Thai y toda la parroquia, deseamos a todos un feliz día, lleno de amor y de gracia en Nuestro Señor Jesucristo, que ha resucitado de entre los muertos. También nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos ustedes por sus oraciones, amor y apoyo a nuestra parroquia durante este año. Que el Señor Resucitado recompense a todos ustedes por su generosidad y amor a nuestra Iglesia.

La Pascua es la fiesta más grande y más importante de la Iglesia, por tres razones: 1) La resurrección de Cristo es la base de nuestra fe cristiana. Es el milagro más grande porque demuestra que Jesús es Dios. Esa es la razón por la que San Pablo escribe: "Si Cristo no ha resucitado, nuestra predicación carece de sentido y vuestra fe es en vano" (1 Corintios 15:14). "Jesús es el Señor, ha resucitado" (Romanos 10:9) fue el tema central del kerygma (o predicación) de los apóstoles, porque Jesús profetizó su resurrección como un signo de su divinidad: "Derriben este templo y en tres días lo reedificaré" (Juan 2:19). El fundador de otra religión no tiene una tumba vacía como Jesús lo ha hecho. 2) La Pascua nos da la garantía de nuestra propia resurrección Jesús aseguró a Marta ante la tumba de Lázaro: "Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí vivirá, aunque muera" (Juan 11:25-26) 3) La Pascua es la fiesta que nos da esperanza y aliento en este mundo de dolor, tristeza y lágrimas. Nos recuerda que la vida vale la pena vivirla. Esa es nuestra creencia en la presencia real de Jesús resucitado en nuestras almas, en su Iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el cielo que da sentido a nuestra fuerza personal, así como nuestra oración comunitaria, para luchar contra las tentaciones y liberarnos de preocupaciones innecesarias y temores.

Vivamos la vida de los resucitados. La Pascua nos da la buena noticia de que somos un pueblo "resucitado". Esto significa que no estamos enterrados en la tumba de nuestros pecados, malos hábitos, adicciones peligrosas, la desesperación, el desaliento ó dudas. En cambio, esperamos vivir una vida feliz y pacífica, constantemente experimentando la presencia viva del Señor Resucitado en todos los eventos de nuestra vida y admitir el sufrimiento, el dolor y las tensiones de cada día en nuestra vida. Una vez más, ¡Que el Señor Resucitado otorgue a cada uno de ustedes la paz, el amor y la alegría – ¡Happy Easter!, ¡Feliz Pascua!, ¡Chuc Mung Phuc Sinh!

Sus humildes servidores en el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen y Reverendo Bao Thai.

Campaña para los Servicios Pastorales

Orgulloso de ser Católico
Informe de Febrero 10, 2013

Meta parroquial para el 2012	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 2da Semana de Marzo

\$11,894

Venta de Comida

\$356

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Happy Easter



May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. Happy Easter!

Marriage Encounter

Make your marriage the best it can be by making a short marriage encounter April 19-21. The weekend is for couples who care about their marriage and want to improve their communication with each other. It will also put some spark and romance in your marriage. For more information contact:

Jim or Cheryl at 949-551-9156.

A Lifeline for Troubled Marriage

Retrouvaille (pronounced retro-vī) helps couples through difficult times in their marriages. It is designed to provide tools to help get your marriage back on track. You will have the opportunity to rediscover each other and examine your lives together in a new and positive way. This program has helped tens of thousands of couples experiencing marital difficulty at all levels including disillusionment and deep misery. For confidential information or to register for the May program beginning with a weekend on May 31st call:

(714) 306 6469 or email:

OrangeCoast@RetroCA.com or

visit the web site at www.HelpOurMarriage.com

NOTICIAS

¡Felices Pascuas



Que la gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe y renueve tu esperanza! En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros mejores deseos a nuestros benefactores, grupos parroquiales, ministerios y a todos y cada uno de ustedes en este tiempo de Pascua llena de fe, el amor y las bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos muy agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y por favor sigan apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuerte. *¡Felices Pascuas*

CATECISMO

Las Clases de Catecismo regresaran el 6 de Abril por motivo de la Semana Santa.

Tambien les recordamos que la próxima reunión de Padres de Familia será el día 10 de abril del 2013 a las 6:30pm, la reunión será en la iglesia.

¡Felices Pascuas de Resurrección!

Proclamadores de la Palabra del Señor

La parroquia invita a todas las personas que tengan el don de Proclamar la Palabra del Señor a un entrenamiento. Las Registros empezarán el 4 /4/2013.

Las Clases de Entrenamiento empezarán el Lunes 4/29/2013 de 7pm a 9pm. Y terminarán el Lunes 6/10/2013.

Estaremos dando más información más adelante, puede comunicarse con Victoria Jimenez después de Misa ó llamar a la oficina parroquial.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chức thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testa-
y Fideicomiso



mentos

FLAGS COLLISION CENTER

Body Shop & Mechanical

- * Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm kỹ lưỡng và uy tín
- * "Indoor Parking" an toàn cho xe quý khách.

(714) 636 5888 cell (714) 251 2486

Nick Nguyễn

12796 Nutwood St. Garden Grove
(giữa Brookhurst & Magnolia)

**5%
discount cho
nhà thờ**

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

Tel: 714-638-2888



Fax: 714-638-8345

13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99c Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

**For advertisement,
please contact the office
at 714-775-6200**

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

NECESITO AYUDA

Necesito una person
para lavar platos y otra
persona para pasar los
alimentos. Para mas
informacion por favor
llamar a Susie al
949-279-2606

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES 1/5/2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo
xứ

714-775-6200

Phòng cho Share

Nhà thoáng mát, sạch sẽ góc
Euclid/Hazard cho share
phòng. Ưu tiên cho các bác
gái lớn tuổi, đạo đức, lương
thiện, sống như gia đình hoặc
nam độc thân có việc làm.
Xin liên lạc 714-839-2005
hoặc để lại lời nhắn nếu cần

NHÀ QUẦN AN LẠC

FD-2105

(714) 767-2369

Chôn cất - Hỏa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2908

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY



Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



FIRST	N
EUCAL	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday March 31, 2013



*Our Lady of La Vang welcome the
newly baptized
Nuestra Señora de La Vang da la
bienvenida a los nuevos bautizados*



*Giáo Xứ La Vang Chào
Mừng các Tân Kitô Hữu*

Son N. Nguyen
Lam Le
Debbie Do
Vinh Phuoc Xuan Du
Trang Ngo
Joshua Cabrera
Andrea Cuevas
Manuel Cuevas
Daniel Gutierrez
Kimberly Lopez
Brandon Solis

Lorena Zamora
Bac-Ha Nguyen
Tim Dinh
Grace Mai P. Cat
Tony Bui
Hoang Minh Le
Son Hoang Le
Truc Phuong T. Le
David Dang
Helen Hien Nguyen
Khanh Thi Nguyen

Long Larry Nguyen
Thieu Nguyen
Tung Quoc Nguyen
Dieu Hien Nguyen
Vickie Ngoc Tran
Linh T. Truong
Henry Nguyen
Hoa Lan Nguyen
Huong Huynh
Thi A. Pham